



Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián

Lankidetzza-Cooperación

Lankidetzza Kontseilu Sektoriala – Eraketa bilera
Consejo Sectorial de Cooperación – Sesión Constituyente

Deialdia egin duena Convoca	Donostiako Udala Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián
Data, tokia eta ordua Fecha, lugar y hora	2015eko azaroaren 2an / 2 de noviembre de 2015 Ghandi aretoa. Aieteko Jauregia / Sala Ghandi. Palacio de Ayete 18:05etan / A las 18:05 horas
Amaiera ordua Hora de finalización	19:35an / A las 19:35 horas

GAI-ZERRRENDA:

ORDEN DEL DÍA:

<p>1. Kontseiluko Lehendakariaren agurra eta Garapeneko Lankidetzza eta Hezkuntzako Kontseilu Sektoriala eratzea.</p> <p>2. Kontseilua osatuko duten eta ez duten gizarte ospe-bereziko kolektiboen inguruko Lehendakariaren proposamena eta bozketa Bilkuran.</p> <p>3. Bilkurako Kide bakoitzaren aurkezpena.</p> <p>4. Kontseiluaren antolaketari buruzko argibideak: arautegia, funtzionamendua, organoak,...</p> <p>5. Lehendakariak kontseilurako aurreikusitako ardatz nagusiei buruzko aurkezpena egingo du.</p> <p>6. Kontseiluko Lehendakariordearen aukeraketa bozka bidez.</p> <p>7. Kontseiluko Batzorde Iraunkorraren osaketarako lau bokalen aukeraketa bozka bidez.</p> <p>8. 2016 urterako egutegi plangintza .</p>	<p>1. Saludo de la Presidenta del Consejo y Constitución del Consejo Sectorial de Cooperación y Educación para el Desarrollo.</p> <p>2. Propuesta de la Presidenta en relación a la integración o no en el Consejo de los colectivos de especial relevancia social y votación en Pleno.</p> <p>3. Presentación de cada miembro del Pleno.</p> <p>4. Información sobre la organización del Consejo: reglamento, funcionamiento, órganos,...</p> <p>5. Exposición por parte de la Presidenta de las líneas generales previstas en relación al Consejo.</p> <p>6. Elección mediante votación de la Vicepresidencia del Consejo.</p> <p>7. Elección mediante votación de cuatro vocales para la composición de la Comisión Permanente del Consejo.</p> <p>8. Calendarización del Consejo para el año 2016</p>
--	---

BILERAN PARTE HARTU DUTE:
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA PRESIDENCIA DEL CONSEJO	PSE-EE (Duñike Agirrezabalaga) Auzoetako eta deszentralizazioko, Erantzunkidetasun Zibikoko, Berdintasuneko eta Lankidetzako zinegotzi ordezkaria PSE-EE (Duñike Arrizabalaga) Concejala delegada de Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad cívica, Igualdad y Cooperación
TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS	1.- EAJ-PNV 2.- EH BILDU 3.- PP
ELKARTEAK, HERRITARRAK, GARRANTZI BEREZIA DUTEN GIZARTE TALDEAK ASOCIACIONES, CIUDADANO/AS, COLECTIVOS DE ESPECIAL RELEVANCIA SOCIAL	1. ADSIS 2. BAKERAKO LANKIDETZA BATZARREA-ACPP 3. CALCUTA ONDOAN 4. MUGARIK GABEKO EKONOMIALARIAK 5. EMAUS 6. ETIOPIA UTOPIA TIKAL 7. F.I.S.C.-MARIAREN LAGUNDIA 8. HAURRALDE FUNDAZIOA 9. INTERED 10. ESKU ELKARTUAK 11. MEDICUS MUNDI GIPUZKOA 12. MUGARIK GABE 13. MUGEN GAINETIK 14. MUNDUBAT 15. PAUSU MEDIA 16. PHAGMA DRÖLMA 17. PROCLADE YANAPAY 18. PROYDE-PROEGA 19. TAU FUNDAZIOA 20. UNICEF 21. EUSKADIKO GGKEEN KOORDINAKUNDEA 22. Herritar 1. norbanakoa / Persona interesada 1 23. Herritar 2. norbanakoa / Persona interesada 2
ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA EXCUSARON SU ASISTENCIA	DERANDEIN FUNDAZIOA ICLI- INGENIERIA PARA LA COOPERACION SETEM HEGO HAIZEA DYA GIPUZKOA

UDAL TEKNIKARIAK PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL	Hezkuntzaren eta Gizarte Sustapenaren zerbitzua Servicio de Educación y Promoción Social Lankidetzako Atala Negociado de Cooperación Herritarren parte-hartzea Servicio de Participación Ciudadana
AHOLKULARITZA TEKNIKOA ASESORIA TÉCNICA	Haizea Ikerketa S.L
PARTAIDETZAREN DATUAK DATOS DE PARTICIPACIÓN	27 Lankidetzako Kontseilua sektorialeko kideak, jarraian adierazten direnez gain: Hezkuntza eta Gizarte Sustapeneko zerbitzuetako teknikaria, Lankidetzako Ataleko 2 teknikari, herritarren parte hartze zerbitzuetatik beste teknikari bat eta aholkularitza teknikoko 2 ordezkari. Emakumezkoak / Mujeres = 14 Gizonezkoak / Hombres = 13 27 personas integrantes del Consejo Sectorial de Cooperación, además del personal técnico de Servicio de Educación y Promoción social, 2 técnicos del Negociado de Cooperación, 1 técnico del Servicio de Participación Ciudadana y 2 personas de la asesoría técnica.
KONTSEILUKO IDAZKARITZA: SECRETARÍA DEL CONSEJO:	Lankidetzako atala - Negociado de Cooperación: Aiete Jauregia. Aiete Pasealekua 65, 1./ 943 48 14 71 / lankidetzako_cooperacion@donostia.eus

SAIOAREN BILAKAERA:
DESARROLLO DE LA SESIÓN:

<p>1.- Kontseiluko Lehendakariaren agurra eta Garapenerako Lankidetzaren eta Hezkuntzako Kontseilua Sektoriala eratzeko.</p> <p>Garapenerako Lankidetzaren eta Hezkuntzako Kontseilua Sektoriala eratu da.</p>	<p>1.- Saludo de la Presidenta del Consejo y Constitución del Consejo Sectorial de Cooperación y Educación para el Desarrollo.</p> <p>Queda constituido el Consejo Sectorial de Cooperación y Educación para el Desarrollo.</p>
<p>2.- Kontseilua osatuko duten eta ez duten gizarte ospe-bereziko kolektiboen inguruko Lehendakariaren proposamena eta bozketa Bilkuran.</p> <p>Orain arte Kontseilua honetan lekurik ez zuten gizarte ospe bereziko kolektiboak buruzko xehetasunak eskaini ondoren, hauek Kontseiluan onartzeko prozedura azaltzen da.</p> <p>Kontseilua honetan parte hartzeko interesa erakutsi duen kolektibo bakarrak eskatutako dokumentazioa oraindik aurkeztu ez duenez gero, gai zerrendaren puntu hau hurrengo saiorako uztea erabaki da.</p>	<p>2.- Propuesta de la Presidenta en relación a la integración o no en el Consejo de los colectivos de especial relevancia social y votación en Pleno.</p> <p>Se explica la casuística de los colectivos de especial relevancia social, que hasta el momento no tenían cabida en este Consejo, y cómo será el proceso de admisión de los mismos en el Consejo.</p> <p>Dado que el único colectivo de especial relevancia que ha mostrado interés en participar en este Consejo no ha presentado aún la documentación requerida, este punto del orden del día se aplaza hasta la siguiente sesión.</p>
<p>3.- Bilkurako Kide bakoitzaren aurkezpena.</p> <p>Entitate bakoitzak bere buruaren aurkezpena egin du, hurrenez hurren.</p> <p>Bi pertsona fisikoren eskaerak jaso eta onartu direla jakinarazi da.</p>	<p>3.- Presentación de cada miembro del Pleno.</p> <p>Se realiza una ronda de presentación por parte de cada entidad y representantes municipales presentes.</p> <p>Se informa que se han recibido y admitido dos solicitudes de personas físicas.</p>
<p>4.- Kontseiluaren antolaketari buruzko argibideak: arautegia, funtzionamendua, organoak,...</p> <p>Kontseilua hau herritarren hogeita hamar entitatek eta Udaleko talde politikoetako ordezkari banak eratzten dutela jakiten ematen da. Horrez gain, lehendakariordetza, Batzorde Iraunkorra eta Lan Taldeak egongo dira, aurreko Kontseiluaren antzera.</p> <p>Saioaren aktak, Kontseilukideei igortzeaz gain, publikoak izango dira udaleko webgunearen bitartez. Aktekin eztabaidaren nondik norako orokorrak eta erdietsitako adostasunak jasoko dituzte, datuen babeserako legea errespetatuz.</p> <p>Datorren bileratik aurrera euskara/gaztelania bat bateko itzulpena eskainiko da, pertsona orok gura duen hizkuntzan libreki adierazteko aukera izan dezan.</p>	<p>4.- Información sobre la organización del Consejo: reglamento, funcionamiento, órganos,...</p> <p>Se comunica que son treinta las entidades ciudadanas que constituyen este Consejo, además de una persona representante de cada uno de los grupos políticos con presencia en el ayuntamiento. Seguirán existiendo además las figuras de vicepresidencia, Comisión Permanente y Grupos de Trabajo.</p> <p>Las actas de las sesiones, además de ser remitidas a los integrantes del Consejo, serán públicas a través de la web del Ayuntamiento, recogiendo los términos del debate a grandes rasgos, así como los acuerdos alcanzados, y respetando la ley de protección de datos.</p> <p>Se ofrecerá traducción simultánea euskera/castellano a partir de la próxima reunión, a fin de que cada persona pueda expresarse libremente en la lengua que prefiera.</p>

Bilerak, oro har, Udaletxean ospatuko dira.

Kontseilua berriro sortzearen prozesu honek, kideen zerrenda eguneratzeko balio izan duela adierazi da; azken aldian 50 entitate inguruk izena emana zuten arren, guztiek ez baitzuten jada aktiboki parte hartzen. Kide diren entitateek saioetara etorri ezin direnean, hala jakinaraziko dutela espero da. Era horretara, saioetara zuritu gabe etorri ez izanagatik Kontseilu-kide izaera galtzeko baldintzarekin malgutasunez jokatu ahal izango da.

5.- Lehendakaritzak kontseilurako aurreikusitako ardatz nagusiei buruzko aurkezpena egingo du.

Aurreikusita dago Kontseilu honetan ondoko gaiak landuko direla: batetik, Lankidetzako Atalaren aurrekontuak eta, bestetik, lankidetzak arloko irabazi asmorik gabeko elkartei zuzenduriko diru laguntzak. Aurrekontuari dagokionean, Zinegotziak adierazi du oraindik negoziazioetan dabilzala eta ondorioz hauek aurkezterik ez duela une honetan. Diru laguntza ildoek jarraituko dutela, ordea, eta programazioa aurreko urteetako arrunt antzerakoa izango dela erantsi du.

Lankidetzak eta Kultur Aniztasunaren arloko 2015-2019 Gobernu programa banatu da. Berau www.donostia.eus webean dago eskura, ondoko sarbideetik barrena: Udala / Hiriko Gobernu / 2015-2019 Gobernu Programa / Gobernu programa delegaziok / X. Auzoak eta Deszentralizazioa, Erantzukidetasun.

6.- Kontseiluko Lehendakariordearen aukeraketa bozka bidez.

Lehendakariordetzaren funtzioen (Lehendakariari laguntza ematea; Batzorde Iraunkorarekin eta Lan Taldeekin koordinazioa; eta Kontseilu hau Hiriko Gizarte Kontseiluan ordeztzea) berri eman da eta jarraian gogorarazi da 2013an kargua berrizatu zenean berau Calcuta Ondoan-ek eskuratu zuela. Kargu hau urtero berretsi egin behar da.

Bertan dauden entitateek kargua hartzeko borondaterik erakutsi ez dutenez, Calcuta Ondoan-eko ordezkariak Lehendakariordetzaren karguari eusteko gogoia adierazi du. Aho batez onartu da.

7.- Kontseiluko Batzorde Iraunkoraren osaketarako lau bokalen aukeraketa bozka bidez

Las reuniones serán, por regla general, en el Ayuntamiento.

Se indica que este proceso de reconstitución ha servido asimismo para depurar el listado de integrantes del Consejo, en el que constaban alrededor de cincuenta entidades, pero no todas ellas seguían participando activamente. Se espera de las entidades integrantes que notifiquen su imposibilidad de asistir a las sesiones cuando así suceda, de forma que se pueda ser flexible en el tema de la pérdida de la condición de integrante del Consejo por la falta de asistencia sin justificar a las sesiones.

5.- Exposición por parte de la Presidenta de las líneas generales previstas en relación al Consejo.

Se prevé tratar en este Consejo los presupuestos del Negociado de Cooperación, así como las subvenciones a entidades sin ánimo de lucro del ámbito de la cooperación. Respecto al presupuesto, la Concejala explica que aún está en negociaciones, por lo que no puede presentarlo en este momento, pero que seguirán estando las líneas de subvenciones, y que la programación será bastante parecida a años anteriores.

Se reparte el programa de Gobierno 2015-2019 para el ámbito de la Cooperación y Diversidad Cultural, que está disponible en la web www.donostia.eus, entrando en Ayuntamiento / Gobierno de la ciudad / Programa de Gobierno 2015-2019/ Programa de Gobierno por delegaciones / X. Barrios y Descentralización, Corresponsabilidad Cívica.

6.- Elección mediante votación de la Vicepresidencia del Consejo.

Se explican cuáles son las funciones de la Vicepresidencia (funciones de asistencia y colaboración con la Presidencia; coordinación de la Comisión Permanente y los Grupos de Trabajo; y representación de este Consejo en el Consejo Social de la Ciudad) y se recuerda que se renovó en 2013, ostentando el cargo Calcuta Ondoan. Es un cargo que se debe ratificar anualmente.

Al no presentarse ninguna entidad voluntaria, el representante de Calcuta Ondoan muestra su disposición a continuar ejerciendo la Vicepresidencia, lo cual es aceptado por unanimidad.

7.- Elección mediante votación de cuatro vocales para la composición de la Comisión Permanente del Consejo.

Batzorde Iraunkorra Lehendakariak, Lehendakariordetzak eta gehiengoz bost kide gehiagoz osatuta dagoela azaldu da. Azken hauetatik Euskadiko GGKEen Koordinakunderako gordeta dago eta gainerakoetatik erdiak gutxienez elkarreterako izan behar dute.

Batzorde Iraunkorraren funtzioak aipatu dira (egitaraua eta urteko egutegia proposatzea, saio bakoitzeko gai zerrendaren osakeran laguntzea, Lan Taldeen sorkuntza proposatzea,...). Organo hau bazegoen lehendik Kontseiluan, Phagma Drölma, Haurralde Fundazioa, ICLI eta UNICEF entitateek osatua.

Phagma Drölma, UNICEF eta Haurralde-ren ordezkariak karguari eusteko borondatea azaldu dute, baldin eta beste entitatek ez badago horretarako gogoz. Euskadiko GGKEen Koordinakunderako ordezkariak jakinarazi du bera izaten jarraituko duela erakundearen ordezkari Batzorde Iraunkorrean. Idazkaritzak ICLI elkarteari karguan jarraitzeko gogotan ote dagoen galdegingo dio, ez baita bilerara etorri.

Elkarreterak adierazi dute Batzordeko partaidetza txandaka egin beharreko zeregin bezala hartu beharra dagoela.

Aurreko Batzordea eratzen zuten lau entitate berekin jarraitzea erabaki da, ICLI - Ingenieria para la Cooperación elkarreteraren prestasuna ezagutzeko zain.

8.- 2016 urterako egutegi plangintza

Saioak urteko hirugarren hilabete bakoitzeko laugarren ostegunean egitea proposatu da, hau da, martxoak 17, ekainak 24, irailak 23 eta abenduak 15. Nola nahi ere, aurrekontuen gaiari helduz, datorren bilera aurreratzeko aukera aurreikusten da.

Diru laguntzen oinarriak aldatzeko aukeraren inguruan Lan Talde bat sortzeko beharrezko inguruan eztabaidatu da. Izan ere, urtero errepikatuz joan den kontua da hau eta Lehendakariak Lan Talde hau lehen bai lehen aktibatzearen komenigarritasuna azpimarratu du diru laguntzen epeak ez daitezen atzeratu.

Diru laguntzen inguruan Lan Talde bat sortzeko beharrezko buruz eztabaidatu da. Elkarreterak asko landu den gaia dela iritzi dute, eta beste batzuek, berriz, nazioarteko agendan gertatu diren aldaketak medio zaharkituta geratzen hasi direla uste dute.

Se explica que la Comisión Permanente está compuesta por la Presidencia, la Vicepresidencia y hasta un máximo de cinco vocalías, de las cuales una está reservada para la Coordinadora de ONGD, y del resto, al menos la mitad deben estar ocupadas por asociaciones.

Se comentan las funciones de la Comisión Permanente (proponer el programa y el calendario anual, colaborar en la elaboración del orden del día de cada sesión, proponer la creación de Grupos de Trabajo,...), órgano que ya existía previamente en este Consejo y que estaba compuesto por Phagma Drölma, Haurralde Fundazioa, ICLI y UNICEF.

Tanto la representante de Phagma Drölma, como la de UNICEF y la de Haurralde, muestran su disposición a seguir en el cargo si ninguna otra entidad se presenta voluntaria. El representante de la Coordinadora de ONGD de Euskadi comunica que seguirá siendo él mismo el representante en la Comisión Permanente. La Secretaría preguntará al representante de ICLI, que no se encuentra en la reunión, su disponibilidad a seguir en el cargo.

Se expone por parte de las asociaciones la idea de que la pertenencia a la Comisión deberá plantearse como una tarea que deberá asumir cada entidad de forma rotatoria.

Se resuelve seguir con las mismas cuatro entidades que componían la Comisión anterior, a la espera de conocer la disponibilidad de ICLI - Ingeniería para la Cooperación.

8.- Calendarización del Consejo para el año 2016

Se propone realizar las sesiones el cuarto jueves de cada tercer mes del año, esto es, 17 marzo, 24 junio, 23 septiembre y 15 diciembre, si bien se considera que podría adelantarse la próxima sesión para poder tratar el tema de los presupuestos especialmente.

Se debate la necesidad de crear un Grupo de Trabajo que trate la posible modificación de las bases de las subvenciones, ya que se ha venido repitiendo cada año, y desde la Presidencia se resalta la conveniencia de activar este Grupo de Trabajo cuanto antes, de forma que luego no se demoren los plazos de las subvenciones.

Se abre un debate sobre la necesidad de crear un Grupo de Trabajo para las subvenciones, ya que algunas asociaciones opinan que es un tema que está muy trabajado, mientras que otras creen que empiezan a quedar obsoletas con los cambios que ha habido en los últimos años en la agenda internacional.

Elkarteek gobernuaren Lan taldearen legealdirako lan ildoak eta programa, Lankidetza Atalaren aurrekontuari esleitu zaion kopuru zehatza eta Kontseiluak gai hauen inguruan izango duen partaidetza maila ezagutzeko interesa agertu dute.

Elkarteek proposatuta, urte amaiera aurretik ohiz kanpoko osoko bilkura ospatzea erabaki da. Bertan, udal aurrekontuari eta Gobernuko Lan Taldearen legealdirako politikiei ekarpenak egingo zaizkie.

Bilera 19:30etan amaitu da.

Las asociaciones muestran su interés por conocer cuáles serán las líneas de trabajo y el programa del Equipo de Gobierno para la legislatura, así como la cantidad concreta de presupuesto asignado al Negociado de Cooperación y el grado de participación que tendrá el Consejo en estos temas.

A propuesta de las asociaciones, se decide realizar un pleno extraordinario antes de fin de año en el que se harán aportaciones al presupuesto municipal, y a las políticas del Equipo de Gobierno para la legislatura.

Finaliza la reunión a las 19:30 horas